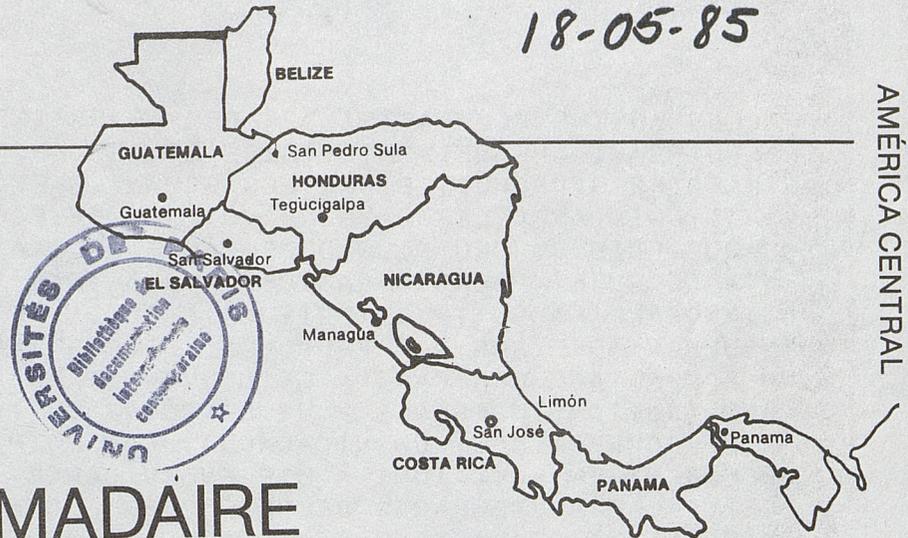




AGENCIA NUEVA NICARAGUA
8 Rue des Capucines
75002 Paris France
Tel: 261 26 98 Telex: 215993

No 15
18-05-85



AMÉRICA CENTRAL

BULLETIN HEBDOMADAIRE

LE NICARAGUA 'NE SE RENDRA PAS'

LA DECISION DU PRESIDENT REAGAN DE DECRETER UN EMBARGO COMMERCIAL CONTRE LE NICARAGUA, 'AVEUGLEMENT POLITIQUE' DES ETATS-UNIS OU 'MAUVAISE MEMOIRE HISTORIQUE' DES ETATS-UNIS SOULIGNE PAR UNE GRANDE PARTIE DE LA PRESSE EUROPEENNE, A DONNE L'OCCASION AU GOUVERNEMENT SANDINISTE DE REAFFIRMER LE 4 MAI DERNIER, JOURNEE SYMBOLIQUE POUR TOUT LE PEUPLE NICARAGUAYEN DE LA DIGNITE NATIONALE, L'INEBRANLABLE VOLONTE DE NE PAS SE SOUMETTRE AUX DIKTATS D'UN IMMENSE ET PUISSANT ETAT ETRANGER.-

DE LA MEME MANIERE QUE LE GENERAL SANDINO AVAIT REJETE LE 4 MAI 1927 LES EXIGENCES DU GOUVERNEMENT AMERICAIN, LE VICE-PRESIDENT NICARAGUAYEN QUI ASSUME EN L'ABSCENCE DE M. DANIEL ORTEGA LES FONCTIONS PRESIDENTIELLES A REAFFIRME LA VOLONTE SOUVERAINE DU NICARAGUA DE CHOISIR ET DE CONSTRUIRE SON PROPRE AVENIR ET DE NE PAS CEDER NI AUX PRESSIONS NI A L'EPREUVE DE FORCE QUAND BIEN MEME ELLES SERAIENT EXERCEES PAR LA PREMIERE DES PUISSANCES MONDIALES.-

CHEF DE L'ETAT EN FONCTION DU NICARAGUA A FAIT VALOIR EN EFFET QUE CE PETIT PAYS NE PEUT COMPTER 'QU'AVEC LA FORCE QUE NOUS DONNENT LA JUSTICE ET LA RAISON' ET CELLE QUE NOUS 'APPORTE LA DIGNITE'. C'EST POURQUOI LE VICE-PRESIDENT RAMIREZ A DENONCE L'ADMINISTRATION AMERICAINNE, CAR LES MESURES DECRETEES PAR REAGAN CONSTITUENT UN 'DEFI ENVERS LES NORMES ET LES CONVENTIONS' QUI NORMALISENT LES RELATIONS ENTRE LES ETATS ET IMPLIQUENT LA VIOLATION DE L'ORDRE JURIDIQUE ET ECONOMIQUE INTERNATIONAL.-

CES NORMES DU DROIT INTERNATIONAL STIPULENT QUE TOUT ETAT, AUSSI PETIT SOIT-IL, EST SOUVERAIN, INDEPENDANT ET NON SUJET AUX INGERENCES ET AUX PRESSIONS EXTERIEURES QUI PORTERAIENT ATTEINTE A UN AUTRE PRINCIPE FONDAMENTAL DES RELATIONS INTERNATIONALES, L'AUTODETERMINATION DES PEUPLES.-

LE NICARAGUA A COMPRIS QUE L'ADMINISTRATION REAGAN DU FAIT DE SES INTERETS DE SUPER-PUISSANCE ET DE SA VOLONTE DE LES MAINTENIR, 'VEUT QUE LA REVOLUTION SANDINISTE SUCOMBE POUR QUE L'AMERIQUE LATINE SUCCOMBE. ELLE VEUT SABOTER ET PUNIR TOUTE ESPERANCE D'INDEPENDANCE, D'AUTODETERMINATION, DE DIGNITE DE L'AMERIQUE LATINE ET A CETTE FIN, ELLE ESSAIE AUSSI POUR ISOLER NOTRE REVOLUTION, DE FAIRE FLECHIR LA VOLONTE DES GOUVERNEMENTS LATINO-AMERICAINS PAR DES PRESSIONS ET DES MENACES, ET DE TUER LEUR VOLONTE D'INDEPENDANCE FACE AUX ETATS-UNIS'.-

4°P. 11481

ANN HEBDOMADAIRE EST UNE PUBLICATION DE L'AGENCIA NUEVA NICARAGUA (ANN)
DONT LE SIEGE CENTRAL SE TROUVE A MANAGUA.
ANN - APARTADO POSTAL 435 - TELEPHONE 23278 - TELEX 1081

LES MOYENS POUR ATTEINDRE CES OBJECTIFS SONT BIEN CONNUS: LE PUISSANT APPAREIL MILITAIRE ET LES ENORMES RESSOURCES FINANCIERES PRODUITES PAR LES ECHANGES ECONOMIQUES INEGAUX DES ETATS-UNIS AVEC LES PAYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT QUI DEVIENNENT CHAQUE FOIS UN PEU PLUS DEPENDANTS DE L'AIDE INTERNATIONALE.-

A CE SUJET, SERGIO RAMIREZ A QUALIFIE ''D'INJUSTE ET D'IMMORALE LA DETTE EXTERIEURE'' QUI ''PESE DEJA DE FACON INSUPPORTABLE SUR NOS PEUPLES'' ET QUE WASHINGTON BRANDIT COMME UN ''CHANTAGE MENACANT'' ET CONVERTIT AUSSI ''EN GRANDE CONSPIRATION IMPERIALE POUR DETUIRE CETTE MEME INDEPENDANCE''.-

LE GOUVERNEMENT DU NICARAGUA, PAR L'INTERMEDIAIRE DE SON PRESIDENT EN FONCTION, A MIS EN EVIDENCE, DANS SA REPOSE OFFICIELLE A L'EMBARGO DECRETE PAR LE CHEF DE L'EXECUTIF AMERICAIN, QU'EN DEBIT DE LA PERSISTANCE DE L'AGRESSION MILITAIRE, POLITIQUE ET MAINTENANT ECONOMIQUE, IL REDOUBLERA D'EFFORTS POUR ATTEINDRE LES OBJECTIFS TRACES PAR LA REVOLUTION SANDINISTE: ''LA TRANSFORMATION DE LA SOCIETE, (...) LE DEVELOPPEMENT AVEC LE CONCOURS DE TOUS LES NICARAGUAYENS D'UNE NOUVELLE ECONOMIE QUE NOUS CONTINUONS DE CONCEVOIR COMME UNE ECONOMIE MIXTE''.-

M. SERGIO RAMIREZ A REAFFIRME LA ''VOLONTE DE PAIX'' DU GOUVERNEMENT DU NICARAGUA POUR MENER A BIEN CE PROJET, ET REITERE DEVANT LA COMMUNAUTE INTERNATIONALE, REPRESENTEE PAR LE CORPS DIPLOMATIQUE ACCREDITE A MANAGUA, ''NOTRE DECISION DE SIGNER IMMEDIATEMENT LE TRAITE REVISE DE CONTADORA ET D'ACCOMPLIR SCRUPULEUSEMENT TOUS LES ENGAGEMENTS QU'IL CONTIENT''.-

A CE SUJET, LE PORTE-PAROLE DU GOUVERNEMENT ET DE LA DIRECTION NATIONALE DU FRONT SANDINISTE A RAPPELE QUE, POUR DEMONTRER LA VOLONTE DE PAIX DU NICARAGUA DANS LA REGION CENTRE-AMERICAINE, ''NOUS AVONS DEVANCE DES INITIATIVES, PAR EXEMPLE LE DEPART DE CENT CONSEILLERS MILITAIRES DE NATIONALITE CUBAINE, SANS, RENCONTRER, JUSQU'A MAINTENANT, AUCUNE REACTION CONCRETE APRES CE GESTE''.-

LE PRESIDENT DANIEL ORTEGA, LORS DE SA TOURNEE OFFICIELLE DANS LES PAYS D'EUROPE SOCIALISTE, A DECLARE A PEU PRES A LA MEME DATE LUI AUSSI QUE LE NICARAGUA OUVRIRAIT SES PORTES AUX REPRESENTANTS DU GROUPE DE CONTADORA OU DU CONSEIL DE SECURITE DE L'ONU POUR QU'ILS VERIFIENT LES ACCORDS ET LES MESURES INCLUS DANS LE TRAITE DE CONTADORA, TOUJOURS DANS LE CADRE DE LA VOLONTE DE PAIX DU NICARAGUA POUR LA REGION, PAIX A LAQUELLE LE PREMIER INTERESSE EST LE GOUVERNEMENT SANDINISTE.-

LE VICE-PRESIDENT NICARAGUAYEN, APRES AVOIR LANCE UN APPEL POUR ''QUE LA FORCE DE LA RAISON ET DES LOIS RETIENNENT LA ROTTE QUI AVEC TANT D'AVEUGLEMENT ET D'IRREFLEXION ESSAIE D'ECRASSER NOTRE PEUPLE'', A RAPPELE QUE LE NICARAGUA NE SE SOUMETTRAIT PAS MEME S'IL DEVAIT RESTER SEUL AVEC SON ENGAGEMENT.-

COMME L'ONT FAIT LES HEROS DE SAN JACINTO EN 1856, LE GENERAL ZELEDON A EL COYOTEPE EN 1912 ET LE GENERAL SANDINO EN 1927, LE NICARAGUA RESISTERA A DIT SON VICE-PRESIDENT PARCE QUE ''DERRIERE LE DROIT ET LA RAISON QUI NOUS ASSISTENT, SE DRESSE FERMEMENT NOTRE VOLONTE DE VAINCRE, NOTRE VOLONTE EN ARMES, (...) POUR DEFENDRE LA PATRIE A LAQUELLE NOUS AVONS DROIT, POUR LE DROIT D'AVOIR UNE PATRIE QUE PERSONNE NE POURRA JAMAIS NOUS REFUSER''.-

L'EMBARGO REGLEMENTE

LE DEPARTEMENT DU TRESOR A PUBLIE LA REGLEMENTATION DE L'EMBARGO COMMERCIAL DES ETATS-UNIS ENVERS LE NICARAGUA. CELLE-CI SPECIFIE LES INTERDICTIONS, LES EXCEPTIONS AINSI QUE LES PROCEDURES A SUIVRE ET LES SANCTIONS QUE LE GOUVERNEMENT A ETABLIES PAR LE GOUVERNEMENT EN CAS D'INFRACTIONS.-

LE PREMIER MAI DERNIER, LE PRESIDENT RONALD REAGAN ANNONCAIT A BONN SA DECISION DE DECRETER UN EMBARGO ECONOMIQUE ET COMMERCIAL TOTAL CONTRE LE NICARAGUA QUI ENTRAIT EN VIGUEUR LE 7 MAI.-

LES AMENDES POUR VIOLATION DE L'EMBARGO POURRAIENT ETRE DE 10 MILLE A 50 MILLE DOLLARS ET S'ACCOMPAGNER DE PEINES DE DIX ANS DE PRISON. LES BATEAUX SOUS JURIDICTION AMERICAINE QUI PASSERAIENT OUTRE AU REGLEMENT SERONT SUJETS A SAISIE.-

PARTI LES TRANSACTIONS EXPLICITEMENT INTERDITES SE TROUVENT L'IMPORTATION AUX ETATS-UNIS DE BIENS ET DE SERVICES D'ORIGINE NICARAGUAYENNE ET LES EXPORTATIONS DE BIENS, DES ETATS-UNIS VERS LE NICARAGUA (SAUF LES ENVOIS A LA ''CONTRA''). AINSI QUE L'ENTREE AUX ETATS-UNIS DES EMBARCATIONS SOUS PAVILLON NICARAGUAYEN ET LE TRANSPORT AERIEN DES ETATS-UNIS AU NICARAGUA OU DU NICARAGUA AUX ETATS-UNIS.-

DE PLUS, LA REGLEMENTATION SPECIFIE QUE LES BIENS ET LE MATERIEL AMERICAINS AYANT SUBI UNE ''TRANSFORMATION SUBSTANTIELLE'' DANS DES PAYS TIERS AILLEURS POURRONT ETRE COMMERCIALISES.-

LES INTERDICTIONS N'AFECTENT PAS NON PLUS LES OPERATIONS DE FILIALES ETRANGERES DE COMPAGNIES AMERICAINES. ''LES MEDICAMENTS, LE COURRIER, LES TELECOMMUNICATIONS, LES PUBLICATIONS, LES BAGAGES, LES CADEAUX, LES DONNES TECHNIQUES ET LES BIENS DESTINES AUX MISSIONS DIPLOMATIQUES'' SONT AUSSI EXCLUS DE LA REGLEMENTATION.-

CERTAINES EXPORTATIONS A BUT HUMANITAIRE POURRONT ETRE AUTORISEES SOUS LICENCES PARTICULIERES. IL EST PRECISE QUE LES REGULATIONS NE RESTRINGENT PAS LES VOYAGES ENTRE LES ETATS-UNIS ET LE NICARAGUA. D'AUTRE PART, LE DEPARTEMENT DU TRESOR A REVELE QUE LES IMPORTATIONS ET LES TRANSACTIONS EN COURS, ENTREPRISES OU PAYEES AVANT LE PREMIER MAI, ET LES EXPORTATIONS AMERICAINES QUI SE DIRIGEAIENT VERS MANAGUA AVANT LE 7 MAI ETAIENT AUTORISEES.-

LES SERVICES VENDUS PAR DES CITOYENS NICARAGUAYENS AUX ETATS-UNIS SONT INTERDITS. PAR CONTRE, LES SERVICES VENDUS AU NICARAGUA AU BENEFICE D'UNE PERSONNE AUX ETATS-UNIS ET VENDUS AUX ETATS-UNIS PAR UN CITOYEN NICARAGUAYEN AU PROFIT D'ENTREPRISES OU D'ENTITES GOUVERNEMENTALES AMERICAINES SONT EXCLUS DE LA REGLEMENTATION.-

''LES SERVICES OFFERTS PAR UNE PERSONNE AMERICAINE POUR OBTENIR DES SERVICES TECHNIQUES, DE SURVEILLANCE, JURIDIQUES, DE COMPTABILITE, BANCAIRES, DE TRANSPORT OU AUTRES SERVICES A PARTIR DU NICARAGUA, S'ILS DOIVENT ETRE FOURNIS HORS DES ETATS-UNIS, Y COMPRIS AU NICARAGUA'' NE SONT PAS NON PLUS TOUCHES PAR L'EMBARGO.-

PAR CONTRE, LE TRANSBORDEMENT AUX ETATS-UNIS DE MARCHANDISES DE PAYS TIERS EN TRANSIT VERS LE NICARAGUA OU DE PRODUITS NICARAGUAYENS EN TRANSIT VERS DES PAYS TIERS, SONT INTERDITS.-
AG-CCP-(85)-15:25 GMT